



イーペン チェンマイフェスティバル 2015 (ロイクラトン)
 2015年11月24-26日
The Yee Peng Chiang Mai Festival 2015 (Loy Krathong)
 24-26 November 2015

Time	Activities	Place
2015年11月24日 24 November 2015		
06.00 – 20.00 hrs.	仏を拝む読経セレモニー The Sacred Buddhist Chanting ceremony	ジェッドリン寺院 @ Jed Lin Temple
All Day	イーペンアーチデコレーションコンテスト The Contests for Decorating Yee Peng Arches	寺院と市内にある全住宅 @ Temples and all residences in city area
09.00 – 22.00 hrs.	仏を拝む読経セレモニー The Sacred Buddhist Chanting ceremony	ロック・モーリー寺院 @ Lok Mo Lee Temple
10.00 – 23.00 hrs.	プラ・シリマンカラジャーンに敬意を表すための伝統儀式 The Ceremony of Ritual in honor of Phra Sirimangkalajarn	仏教協会 @ Buddha Sathan, Chiang Mai
18.00 – 24.00 hrs.	ミス&ミスターイーペン2015コンテスト Miss & Mr. Yee Peng 2015 Contest	ターペーゲート @ Thapae Gate
18.30 – 19.00 hrs.	イーペンチェンマイフェスティバル2015の開会式 The Official Opening Ceremony of Yee Peng Chiang Mai 2015 Festival	ターペーゲート @ Thapae Gate
19.00 – 23.00 hrs.	第24回イーペン灯籠山車パレード2015 - The 24th Yee Peng Lantern Procession 2015 キャンドル・ライティング・セレモニー - The Candle Lighting Ceremony	ターペー門からパンティッププラザまでの区間 @ From Thapae Gate to Pantip Plaza お堀周辺 @ Around the Moats
19.00 – 24.00 hrs.	イーペンキッズコンテスト Yee Peng Kid's Contest	チェンマイ市役所 @ Chiang Mai Municipal Office
2015年11月25日 25 November 2015		
06.00 – 20.00 hrs.	仏を拝む読経セレモニー The Sacred Buddhist Chanting ceremony	ジェッドリン寺院 @ Jed Lin Temple
08.09 – 10.30 hrs.	白い仏塔にお供えをし、サーン・プラ・プーム(土地に憑く精霊)を祭り、ピン川の女神への謝罪を表すための伝統儀式 The Traditional Ritual Ceremonies to Respect Phra Phum, White Pagoda and the Goddess of the River	チェンマイ市役所&シーコン寺院の棧橋 @ Chiang Mai Municipal Office & The boat pier at Sri Khong Temple
09.00 – 15.30 hrs.	イーペンボートレース Yeepeng Boat Races	チェンマイ市役所前のピン川 @ The Ping River, in the front of Chiang Mai Municipal Office
09.00 – 12.00 hrs.	ホット・エアーバルーン&ファンシー・ホット・エアーバルーンコンテスト	チェンマイ市役所 @ Chiang Mai Municipal

	Hot Air Balloon & Fancy Hot Air Balloon Competitions	Office
09.00 – 17.00 hrs.	クラトン作りコンテスト Krathong Making Contest	チェンマイ市役所 @ Chiang Mai Municipal Office
All Day	イーペンアーチデコレーションコンテスト The Contests for Decorating Yee Peng Arches	寺院と市内にある全住宅 @ Temples and all residences in city area
09.00 – 22.00 hrs.	仏を拝む読経セレモニー The Sacred Buddhist Chanting ceremony	ロック・モーリー寺院 @ Lok Mo Lee Temple
10.00 – 23.00 hrs.	プラ・シリマンカラジャーンに敬意を表すための伝統儀式 The Traditional Ritual Ceremonies to Respect Phra Sirimangkalajarn	仏教協会 @ Buddha Sathan, Chiang Mai
18.00 – 24.00 hrs.	ミス&ミスターイーペン 2015 コンテスト - Miss & Mr. Yee Peng 2015 Contest ミュージカル・パフォーマンス - The Youth Group Musical Performances	ターペーゲート @ Thapae Gate チェンマイ市役所 @ Chiang Mai Municipal Office
19.00 – 21.00 hrs.	ピン川クラトン・サーイ・ランナーリリース (ピン川灯籠流し) Krathong Sai Lanna continue release of float into the Ping River	チェンマイ市役所エリアのピン川 @ The Ping River, Chiang Mai Municipal Office area
19.00 – 21.00 hrs.	ピン川を流れるクラトン (灯籠) パレード The Loi Krathong Parade on the Ping River	ピン川沿い @ Along the Ping River
19.00 – 23.00 hrs.	クラトン山車パレード&コンテスト - The Krathong Procession and Contest	ターペー門からチェンマイ市役所までの区間 @ From Thapae Gate to Chiang Mai Municipal Office
20.00 – 24.00 hrs.	王族に敬意を表すための打ち上げ花火 The Fireworks Display in honor of their Majesties the Royal Family	チェンマイ市役所前のピン川クルーズ @ The Raft in the Ping River, in front of Chiang Mai Municipal Office
2015年11月26日 26 November 2015		
06.00 – 20.00 hrs.	仏を拝む読経セレモニー The Sacred Buddhist Chanting ceremony	ジェッドリン寺院 @ Jed Lin Temple
All Day	イーペンアーチデコレーションコンテスト The Contests for Decorating Yee Peng Arches	寺院と市内にある全住宅 @ Temples and all residences in city area
09.00 – 22.00 hrs.	仏を拝む読経セレモニー The Sacred Buddhist Chanting ceremony	ロック・モーリー寺院 @ Lok Mo Lee Temple
10.00 – 23.00 hrs.	プラ・シリマンカラジャーンに敬意を表すための伝統儀式 The Traditional Ritual Ceremonies to Respect Phra Sirimangkalajarn	仏教協会 @ Buddha Sathan, Chiang Mai
19.00 – 21.00 hrs.	ピン川クラトン・サーイ・ランナーリリース (ピン川灯籠流し) Krathong Sai Lanna continue release of float into the Ping River	チェンマイ市役所エリアのピン川 @ The Ping River, Chiang Mai Municipal Office area

19.00 – 21.00 hrs.	ピン川を流れるクラトン (灯籠) パレード The Krathong Parade on the Ping River	ピン川沿い @ Along the Ping River
19.00 – 23.00 hrs.	クラトン山車パレード&コンテスト The Grand Krathong Procession & Contest 2015	ターペー門からチェンマイ市役所まで @ From Thapae Gate to Chiang Mai Municipal Office
20.00 – 24.00 hrs.	王族に敬意を表すための打ち上げ花火 The Fireworks Display in honor of their Majesties the Royal Family	チェンマイ市役所前のピン川クルーズ @ The Raft in the Ping River, in front of Chiang Mai Municipal Office

*****注意 Note*****

1. チェンマイ市の発表によるとコムローイ (熱気球) は 11 月 25 日及び 12 月 31 日の年 2 回のみ揚げる事が許可されています。

According to Chiang Mai Public Announcement is allowed people and tourists to release fire lanterns twice a year in the full moon night of 25 November 2015 (Yee Peng) and End-of-Year (31 December 2015)

2. スケジュールは予告なしに変更する場合がございますので最新の情報はチャンマイ市またはタイ国政府観光庁 チェンマイ事務所にご確認ください。

Schedules are subject to change without notice. Therefore, tourists are advised to update information at

- チェンマイ市 Chiang Mai Municipal Office Tel. (+66)0 5325 2557, (+66)0 5323 3178
- 観光庁チェンマイ事務所 Tourism Authority of Thailand (TAT), Chiang Mai Office Tel. (+66)0 53248 604-5

その他のイベント Other Activities		
2015 年 11 月 21 日 21 November 2015		
1. ランナーカティナセレモニー (ランナー黄衣奉納の儀式) Lanna Kathina Ceremony	13.00 – 20.30 hrs.	メージョーサンサーイトウドン・カーサターン @ Lanna Dhutanka, Maejo Sansai
2015 年 11 月 25 日 25 November 2015		
2. イーペンランナーインターナショナル Yeepeng Lanna International	18.00 – 22.00 hrs.	メージョーサンサーイトウドン・カーサターン @ Lanna Dhutanka, Maejo Sansai
問い合わせ先 : Lanna Dhutanka Tel. (+66)0 5335 3174, (+66)08 7576 2224 http://www.dhammadakaya.net Email: pchotisippo@gmail.com		